

比较教育译丛

比较教育概论

Bijiao Jiaoyu Gailun

〔西班牙〕何塞·加里多 著

万秀兰 译

朱 伦 校

人民教育出版社

·北京·

图书在版编目 (CIP) 数据

比较教育概论 / (西班牙) 加里多著; 万秀兰译.
北京: 人民教育出版社, 2001
(比较教育译丛/顾明远主编)
ISBN 7-107-14028-0

- I. 比...
- II. ①加... ②万...
- III. 比较教育学-概论
- IV. G40-059. 3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 56621 号

人民教育出版社出版发行

(北京沙滩后街 55 号 邮编: 100009)

网址: <http://www.pep.com.cn>

山东新华印刷厂德州厂印装 全国新华书店经销

2001 年 7 月第 1 版 2001 年 7 月第 1 次印刷

开本: 890 毫米×1 240 毫米 1/32 印张: 8.5

字数: 210 千字 印数: 00 001~3 000 册

定价: 17.20 元

出版前言

人民教育出版社在“九五”期间编辑出版了一套《比较教育丛书》共 10 本，由中国教育学会比较教育研究会理事长顾明远教授亲自担任总主编。那套丛书的目的是为了系统总结 80 年代以来中外教育改革和发展的新经验，推动我国的教育改革和教育发展，促进我国比较教育学科建设，向世界展示中国比较教育界的研究成果，扩大我国教育发展经验的国际影响。丛书出版后在社会上引起了普遍的好评，荣获了第一届全国优秀教育图书奖，其中的若干本还同时获得了由不同主办单位颁发的省部级奖和其他奖，圆满地达到了编辑出版那套丛书的预定目的。

比较教育，是教育科学的分支学科；它也是一个研究领域，要比一门学科大得多；它同时还是一个国际论坛，它的对象是教育的整个领域。由于它兼有研究领域和国际教育论坛的特点，所以承担着不同于其他任何学科的独特任务。可以说，比较教育研究的触角伸向教育学科各个领域和分支，它的研究领域是非常广阔的。比较教育又是一门最贴近现实的学科，最能体现时代的气息，尤其在教育呈现出国际化趋势的条件下，比较教育研究更是大有作为，在这一领域内还有许多工作可做，是一个具有良好发展前景的领域。因此我们深感有必要把编辑出版《比较教育丛书》的工作在“十五”期间继续下去，拓宽比较教育研究的领域，加大研究的深度和力度。

《比较教育丛书》将续编为《比较教育书系》，它分为两个既相互联系、又相互独立的系列：《比较教育论丛》和《比较教育译

丛》。《比较教育论丛》是由我国的专家学者们撰写的比较教育专著；《比较教育译丛》精选了国外著名专家撰写的在国际上有影响的著作，作者都是在国际上享有盛誉的学者，有的还是比较教育发展史上的一代宗师，他们的著作是每个从事教育科学工作尤其是从事比较教育研究的人士必读的。尽管各位作者的观点和方法不尽相同，但是我们相信读者通过研究与鉴别，能从中吸取有益的学术营养。

《比较教育论丛》和《比较教育译丛》的内容基本上可分为四大类。第一类涉及宏观的教育改革研究，第二类是关于各级各类教育改革的专题研究，第三类是关于教育理论和教育思想的研究，第四类是关于比较教育学科本身的理论研究专题。

《比较教育论丛》和《比较教育译丛》，是人民教育出版社奉献给我国新世纪教育的一份礼物。谨向各位作者、译者和一切关心、支持这两套丛书的同志们，致以衷心的感谢。丛书中的不足和缺点，欢迎广大读者批评指正。

人民教育出版社

2000年7月25日

顾明远

比较教育在我国从恢复之日起发展到今天已经整整 20 年。记得 1980 年，我在北师大担任教育系主任，聘请了美国哥伦比亚大学胡昌度教授来系给学生开设比较教育课程。同时邀请九所大学从事比较教育的老师来听讲。胡昌度教授又单独为我们这些教师讲解了比较教育方法论的课程并共同研讨。三个月以后，我们十多位教师商量，应该组织起来，编写一本中国自己的比较教育课本。为了编好这本书，我们把王承绪、檀仁梅、朱勃三位老前辈请出来指导。经过两年多的研讨、编写，终于在 1982 年出版了我国建国后第一本比较教育教材。可惜檀仁梅教授因病未能参加后期编写工作，所以大家不大知道他。

1981 年，在保定召开第三次外国教育学术研讨会，与会代表一致决定，把 1979 年在上海成立的全国外国教育研究会改名为全国比较教育研究会。从此，比较教育在我国蓬勃发展。1980 年我们第一次参加了世界比较教育学会联合会在日本埼玉县召开的第四次大会，1984 年我国比较教育研究会成为世界比较教育学会联合会的成员。从此，我们比较教育也走向了世界。

20 年来，比较教育研究出了大批研究成果。从简单介绍外国教育情况，深入到专题研究，为我国教育改革和发展提供了外国的可资借鉴的经验和教训。

在比较教育发展过程中，出版界给了我们很大的支持。特别是人民教育出版社，一直关注着比较教育的研究和成果的出版。1979

年，它最早出版了一套《外国教育丛书》，以后连续出版了几本比较教育的教科书，还翻译出版了几部有代表性的著作。“九五”规划期间，我们在人民教育出版社的支持下编辑出版了一套《比较教育丛书》共 10 册。这套丛书不仅检阅了比较教育界的研究成果，而且取得了很好的社会效果。

20 世纪 90 年代是世界教育改革最频繁的年代。世界政治格局的变化，科学技术的进步，特别是信息时代的到来，都给教育提出了新的要求，各国教育改革也有许多新经验。我国教育改革与发展，必须了解世界教育改革的新动向和研究的新成果。因此有必要把《比较教育丛书》继续编下去，以满足广大教育工作者的需要。

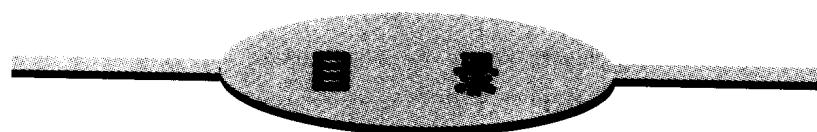
我和王承绪教授还有一个心愿，为了比较教育的学科建设，一定要把比较教育学科发展近二百年来有代表性的著作翻译出版。现在人民教育出版社决定出版《比较教育论丛》，并同时出版《比较教育译丛》，我们的愿望可以实现了。由于时间关系，只能先出其中几部，有的过去已出版过，这次对译文进行修订后再版，纳入到《比较教育译丛》之中。

《比较教育论丛》和《比较教育译丛》这两套丛书是比较教育工作者和人民教育出版社在千年之交献给我国读者的一份礼物。我相信，读者会从中获取有益的信息，同时它将激励比较教育工作者进一步努力，在新的千年中取得更多的研究成果。

2000 年 7 月 23 日

写于求是书屋

（作者是中国教育学会会长，全国比较教育研究会理事长，北京师范大学博士生导师。）



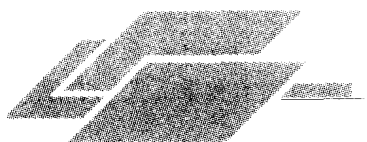
序言·····西班牙比较教育学会主席里加多·马林·伊巴涅兹··	1
导言·····	3
第一章 比较教育的起源和历史发展·····	8
1. 前科学阶段：与旅行的关系·····	9
2. 比较意识的产生·····	12
2. 1. 启蒙时期的比较精神·····	12
2. 2. 早期的比较研究·····	13
2. 3. 先驱：巴黎的朱利安·····	14
3. “外国教育”阶段·····	20
3. 1. 德国的贡献·····	22
3. 2. 法国的贡献·····	22
3. 3. 英国的贡献·····	24
3. 4. 美国的贡献·····	26
3. 5. 拉丁美洲的贡献·····	28
3. 6. 西班牙的贡献·····	30
3. 7. 其他国家的贡献·····	33
4. 系统研究阶段·····	35
4. 1. 萨德勒，新阶段的开创者·····	36
4. 2. 英语国家的系统化研究·····	39
4. 3. 德语国家的系统化研究·····	46
4. 4. 几位西班牙人的贡献·····	52
4. 5. 其他人的贡献和最新认识·····	54
5. 国际组织的决定性贡献·····	57
5. 1. 国际教育局·····	58

5. 2. 联合国教科文组织	58
5. 3. 经济合作与发展组织	61
5. 4. 欧洲议会	61
5. 5. 欧洲共同体	62
5. 6. 美洲国家组织	62
5. 7. 其他政府间组织	63
5. 8. 非政府组织	63
6. 比较教育的现状	64
6. 1. 国际性协会	64
6. 2. 一些国家的比较教育	66
第二章 比较教育的性质和研究范围	72
1. 导言	72
2. 关于比较教育科学的主要观点	73
2. 1. 关于比较教育对象的观点	74
2. 2. 对比较教育目的的不同看法	77
2. 3. 关于比较教育名称的观点	79
3. 关于比较教育的学科对象的进一步思考	81
4. 基本概念、原则或准则	84
4. 1. 比较教育的民族主义根源	84
4. 2. 作为比较研究基石的校园乐观主义	85
4. 3. 发展的神话及其在教育制度中的影响	86
5. 比较教育基本准则的现实危机	87
5. 1. 民族主义的危机	87
5. 2. 校园乐观主义的危机	88
5. 3. 关于发展的现行观念的危机	88
6. 比较教育与未来	89
6. 1. 比较教育学科对象的修正	90
6. 2. 对比较教育目的的修正	91
第三章 比较教育的方法论	93
1. 方法论之争	93

1. 1. 对象和方法	93
1. 2. 主要的方法论观点	94
1. 3. 观点多样化的科学价值	100
2. 运用于教育的比较方法：性质和界限	102
2. 1. 预先关于方法论的几点反思	102
2. 2. 比较的本质	106
2. 3. 比较的限度	113
2. 4. 比较教育与跨学科性	117
3. 比较的单位	118
3. 1. 国家间的比较	119
3. 2. 国家内部的比较	121
3. 3. 超国家比较 (Comparaciones Supra - nacionales)	122
4. 比较研究的阶段	124
4. 1. 问题的确立和先期假设的提出	128
4. 2. 研究的限定	131
4. 3. 描述性研究 (分析阶段)	132
4. 4. 比较性假设的提出	135
4. 5. 比较研究 (综合阶段)	136
4. 6. 跨学科的比较研究	139
4. 7. 比较研究报告的撰写	139
5. 辅助方法与技术	140
5. 1. 哲学思维的贡献	140
5. 2. 历史方法论的贡献	141
5. 3. 社会科学的方法论贡献	142
5. 4. 统计的方法和技术	144
5. 5. 其他的定性和定量分析方法	147
5. 6. 图表技术	151
5. 7. 语言基础	157
6. 比较研究的资料来源	157
6. 1. 第一手资料	158

6. 2. 第二手资料	161
6. 3. 辅助性资料	166
6. 4. 术语问题和资料分类问题	167
第四章 比较教育与教育科学	172
1. 比较教育是科学的学科吗?	173
1. 1. 关于基本定义	173
1. 2. 关于教育的学问	175
1. 3. 教育学问的分类	177
2. 教育科学园地中的比较教育	178
2. 1. 教育诸学科的分类标准	179
2. 2. 教育各学科的分类	180
2. 3. 比较教育是什么“类型”的“学问”?	182
3. 比较教育与教育的目的论诸学科	186
3. 1. 教育的目的论诸学科	186
3. 2. 比较教育与教育哲学	189
4. 比较教育与教育人类学诸学科	190
4. 1. 教育人类学诸学科	190
4. 2. 比较教育与教育心理学	192
4. 3. 比较教育与教育社会学	194
4. 4. 比较教育与教育人类学	195
5. 比较教育与教育方法诸学科	196
5. 1. 教育方法诸学科	196
5. 2. 比较教育与学校组织学	200
5. 3. 比较教育与教育政治	201
5. 4. 比较教育与教育经济学	203
5. 5. 比较教育与教育规划	205
6. 比较教育与教育史	207
7. 比较教育与综合性教育学科	209
7. 1. 是一门综合性教育学科还是多门综合性教育学科?	209
7. 2. 比较教育与教育学(专门教育学和普通教育学)	212

缩写名称	215
书目索引	217
人名对照表	239
译后记	256



序 言

知识分子的首要责任，也许在于跟踪时代需求和挑战，著书立说，发表真知灼见，规划新蓝图，使其他人沿着已开辟的道路继续前进。

比较教育一直是我国文化战线上被忽视的一环。我国出版工作一直未跟上世界比较教育研究的步伐，甚至满足不了国内比较教育研究成果出版的需要，如《教育学评论》杂志的不幸停刊就是一个显而易见的例证。这份杂志是由西班牙比较教育学会主办的，我国大学中的所有教育科学学科在自己的研究工作中都离不开它。

在当今全球性动态文明条件下，没有哪个国家的教育改革不认真参考国外的情况。如果不想固步自封，不想重走别人已经放弃了错误道路，谁都不能忽视借鉴由各族人民组成的世界大实验室的宝贵经验。

揭示共同点，强调不同点，分析那些于我有益的模式产生的原因、条件和背景，分辨有效和无效，作出借鉴他人的可行性决策，现已成为不可避免的日常要求。

何塞·路易斯·加西亚·加里多的这本书，就是回应我们这个知识时代的呼唤而写的。在一门年轻的学科中，总结学科的历史，描绘学科的基础，确定学科的认识范围和研究者所运用的方法，总会冒较大风险。这是一部综合性著作。书中界定了各种概念，介绍了

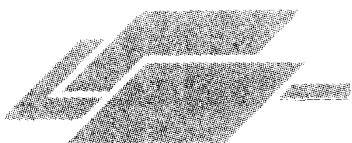
很多宝贵的信息，勾画出了一幅引导我们探索比较教育这个多彩世界的地图。作者以其出色的才能完成了他的任务。

严谨的治学态度和长期参与国际教育组织特别是联合国教科文组织的工作，使作者亲身了解到比较教育产生的过程，并善于把手头的丰富资料和个人的特殊经验，严格按照大学教学需要一并融入到一部我们十分需要的总结性著作之中。

尽管这部著作首先是为大学生写的，是为满足大学生们的要求而作的，但该书的读者面是非常广泛的。教师、管理人员、政治家及所有对教育问题感兴趣并想确切地了解国际教育概貌的人，都可从该书受益。这部著作总结了比较教育中最本质的东西。

何塞·路易斯·加西亚·加里多的这本书，以后无疑会被教育专业人员和所有必须了解比较教育这个无法回避的领域的人所引证和查询。

西班牙比较教育学会主席
里加多·马林·伊巴涅兹



导 言

对比较教育兴趣的增长只不过是最近一些年的事。奇怪的是，在接受比较教育为具有内在统一性和客观重要性的学科，并因此主张大学研究计划应包含这门学科时，最不爽快的是教育学和教育诸学科的理论家们。在教育理论家接受比较教育学之前很久，实际工作者（管理人员、政治顾问，还包括教师）已决定性地推动了比较教育的研究。虽然他们中的很多人受过良好的教育学训练，但他们很少有人比较教育领域拥有专门的知识，他们仍然处于初级水平。促使人们研究外国经验的动机，是改善自己所在工作单位或职业部门的愿望。他们中的几乎所有人，一定亲身重复了先驱们已经走过的艰辛道路。他们凭感觉并伴随着开拓者必然有的茫然，探索所谓新的道路。这些道路对他们来说是未知的，但事实上，可能早已被人走过甚至是经常有人光顾。他们探索的结果（那么多的发现！）常常被教育部所属机构束之高阁，发挥不了作用。若干年后，新来某位有胆识的顾问，在新任教育部长改革愿望的鼓励下，重新开始踏上那条总是充满新发现的道路。在某些国家或在某些具体环境中，比较教育的命运过去一直就是而且现在仍然是这样的。

幸运的是，这种状况正在发生深刻的变化。虽然来得迟，但比较教育已开始在全世界无数的大学和高等教育机构的研究计划中占有了—席之地。西班牙语国家也不例外。在西班牙就像在大多数拉

美国家（对，不是在所有拉美国家）一样，比较教育已经获得了学术上的完全认可，而且从事比较教育的专门人员在人数上越来越可观。然而，许多迹象表明，我们的比较教育学科至今仍然是年轻的、不成熟的。迹象之一是教材的不足。在西班牙语国家，甚至经常靠翻译外国著作来缓解自己的著作的不足。不过，无论如何，这种情况已不如以前那些年明显了。除图斯凯茨和马尔凯兹的已经是经典性的教材外，读者在本书末尾的书目索引中还会看到新出现的像奥利维拉、费雷尔、拉本托斯等人的著作。此外，还有西班牙比较教育家（冈萨雷斯、佩雷拉—加西亚、佩德罗）编辑的一些有价值的论文集——其中多数是外国的文章。

但是，80年代初，比较教育还是很理想的。这种情况正是导致本书1982年第一版问世的基本原因，也是此书当时大受欢迎的原因。四年以后，即1986年出第二版时，我进行了一些修改，使其更切合实际，还增加了一些内容。不过，无论是基本核心还是内容结构都原封未动。现在出的第三版，在前两版的基础上作了较大的改动。时间不会白白流逝，特别是对于比较教育学这门需要不断严格修正的学问来说，更是如此。虽然我觉得保留此书的原始结构比较好，但大多数章节必须进行重大修改，特别是需要增加按最新观念进行的新思考。对作为这部著作补充的另外两部著作《世界性教育问题》和《当今教育制度》，也需要同样的修订。这两部著作的第三版不久也将发行。

这次出版的第一本书和作为补充的后两本书，充分反映了我的比较教育思想，充分反映了我对大学比较教育课程的内容应如何安排的个人观点。就像其他任何学科一样，比较教育也必须从一开始就确定，学生培养过程中哪些范围的知识是必不可少的。但在我们这一学科中，目前则是众说纷纭。有些教师和作者认为，比较教育课程应该只限于讲授和掌握该学科的基本科学知识，并特别注意方法论内容。过去和现在许多有名的著作，如希尔克、贝雷迪、诺亚

一埃克斯坦、图斯凯茨、马尔凯兹、黎成魁等人的著作，都持这一观点。而其他的教师和作者则认为在对基本特点和方法论进行初步概述后，应尽早地把学生引向对教育体制的描述性和比较性研究中。这一传统在盎格鲁—撒克逊世界特别突出，康德尔、汉斯、乌利希、克莱默—布朗、修特—唐·亚当斯、金、霍姆斯和其他人的文章和著作，都遵从这一传统。在这一派学者内部，还有一些教师和作者一直坚持应把学生引向对世界教育领域里的一些亟待解决的问题进行研究，而不是对一定的教育体制的研究。霍姆斯也许是最坚决主张这一观点的人。与他同一领域里的同事和其他文化领域的学者（如维克斯利尔德）也持这种观点。

我认为，而且不只我一个人认为，如今该是把上述三种观点统一起来的时候了。比较教育最初的完美训练，当然是要求在理论上和在实践中充分地掌握比较方法和其他基本技能。但是，这并不意味着可以忽视对世界性教育问题的研究，忽视有目的地选择某些教育制度进行研究。为了了解我们学科具体的科学特征，为了把教育比较研究的每个目的建立在坚固的基础之上，学生必须首先掌握本学科的一些基本知识。有关现实教育问题的知识，可能会使学生清楚地了解到，比较教育的价值和用途就在于它可成为制定教育政策和完善教育机构的不可替代的助手。但是，如果只从某个问题的特定角度出发去分析教育制度，那么，要抓住这些教育制度的核心和实质是不可能的。对于某一可能涉及许多国家或少数国家（甚至只涉及一个国家）的具体问题，人们倾向于强调一个或几个方面而不顾其他方面，换句话说，人们考虑一个问题时，往往会忘记对具体的某个教育制度来说同样重要或更重要的其他一些问题的存在。我们不能忘记，一种教育制度，从它的本质上说，是一系列复杂的结构性状况和问题的真实反映。因此，比较教育不宜满足于对具体问题的研究，而应开拓学生的思路，使他们能够既从教育制度本身又从它复杂的整体联系上正确地认识每种教育制度。

我认为这三个相互关联的课题，对于正确地培养一个比较教育学家的启蒙教育来说是不可或缺的。我已经说过，本书正是为解决基本理论问题而写的。教育制度研究的范围和相关内容（对此人们了解得较少），曾使我就这些问题写过一本专著，我在那本书中强调了影响上述研究的几个重要方面。现在，在读者面前的这部著作中，我只须对该书讨论过的整个问题进行一下概述就可以了。

本书由四章组成，每章所论述的都是基本问题。前面两章试图弄清比较教育的性质，分别注意进行历史的透视和概念的深入分析。第三章是本书内容最广泛的一章，打算把学生引入比较方法领域，让他们认识一些在他们的研究工作中能用得上的主要手段；虽然本章内容宽泛，但还是应该表现出只作介绍的特点，几乎未深入到具体的方面，相信学生们以后不难自己完善自己。第四章也是最后一章，试图让大家明白比较教育与其他教育学科之间的相互关系，特别是关于这些学科的对象和方法。

本书先后参考和引用了大量的文献、著作及其他研究成果。对所引用的研究成果，本书都在引用时作了适当的附注说明，根据流行的做法，把作者、年代及相应的页码，简单地附在括号里。在书目索引中，读者可以得到所有被引用过的著作及几乎每部被提及的著作的完整信息。至于刊登本书所引证的文章的专业杂志，其名称以缩写形式出现的，则在书目索引前的“简称”一览表中一定有全称对照。

结束这篇导言前，我应对那些为我查阅和引用参考资料提供慷慨帮助的西班牙的、外国的和国际上的众多机构一并表示感谢。关于帮助我的那些人，难以尽数，恳请原谅我并非故意的遗漏。但对如下帮助过我的人，我不能不表示感谢。胡安·图斯凯茨教授对比较教育的执着及许多建议，能让我长期受用；埃米留·雷东多，他那充满智慧的、沉着的、鼓舞人心的教学工作，使我受益匪浅；里加多·马林·伊巴涅兹，西班牙比较教育学会主席，给了我连续不断